



Spécial COMMISSION
TOUS LIEUX D'AFFECTATION

SOMMAIRE

ES	Reembolso de los gastos de viaje y estancia de los candidatos de las pruebas escritas de las oposiciones.	3
DA	Godtgørelse af rejse- og opholdsudgifter for deltagerne i de skriftlige prøver ved de almindelige udvælgelsesprøver.	5
DE	Erstattung der Reise- und Aufenthaltskosten bei der Teilnahme an schriftlichen Prüfungen im Rahmen von Auswahlverfahren.	7
EL	Επιστροφή των εξόδων ταξιδιού και παραμονής των υποψηφίων στις γραπτές εξετάσεις των γενικών διαγωνισμών.	9
EN	Reimbursement of travel and subsistence expenses for candidates sitting the written tests of general competitions.	11
IT	Rimborso delle spese di viaggio e di soggiorno dei candidati chiamati a sostenere le prove scritte dei concorsi generali.	13

NL	Vergoeding van reis- en verblijfkosten voor deelnemers aan een schriftelijk examen in het kader van een algemeen vergelijkend onderzoek.....	15
PT	Reembolso das despesas de viagem e de estadia dos candidatos às provas escritas dos concursos gerais.....	17
FI	Avoimien kilpailujen kirjallisiin kokeisiin osallistuvien hakijoiden matka- ja oleskelukulujen korvaaminen.....	19
SV	Ersättning för kostnader för resor och uppehälle för deltagarna i skriftliga prov vid allmänna uttagningsprov.....	21

DIRECTIVA INTERNA DE LA COMISIÓN

Asunto : Reembolso de los gastos de viaje y estancia de los candidatos de las pruebas escritas de las oposiciones

EL DIRECTOR GENERAL DE PERSONAL Y ADMINISTRACIÓN

VISTO el Estatuto de los funcionarios de las Comunidades Europeas y, en particular, su artículo 29,

CONSIDERANDO que deben precisarse las condiciones de reembolso de los gastos de viaje y estancia de los candidatos de las pruebas escritas de las oposiciones,

DECIDE:

La Comisión contribuirá a financiar los gastos de viaje y estancia de los candidatos externos convocados para participar en las pruebas escritas de las oposiciones, en las siguientes condiciones:

1. No se reembolsará ningún gasto cuando la distancia entre el lugar de residencia y el lugar de la oposición sea igual o inferior a 300 kilómetros.
2. Cuando la distancia entre el lugar de residencia y el lugar de la oposición sea superior a 300 kilómetros, los candidatos recibirán una contribución global calculada en función de las distancias en kilómetros que se especifican a continuación:
 - contribución global de 60 ecus cuando la distancia sea superior a 300 kilómetros e inferior a 800 kilómetros.
 - contribución global de 120 ecus cuando la distancia sea superior o igual a 800 kilómetros e inferior a 1500 kilómetros.
 - contribución global de 180 ecus cuando la distancia sea superior o igual a 1.500 kilómetros.

Quienes tengan derecho al reembolso recibirán también una contribución global de 25 ecus por jornada suplementaria, en concepto de contribución a los gastos de estancia si las pruebas se prolongan más de un día.

Con arreglo a la presente directiva interna, se entiende por lugar de residencia el lugar al que la institución ha enviado la convocatoria de la oposición.

La presente directiva interna anula y sustituye a las disposiciones anteriores en la materia.

La presente directiva interna entrará en vigor el día de su publicación.

Hecho en Bruselas, e) 15.04.1996.

Frans DE KOSTER
Director General de Personal
y Administración.

INTERNT KOMMISSIONSDIREKTIV

Godtgørelse af rejse- og opholdsudgifter for deltagerne i de skriftlige prøver ved de almindelige udvælgelsesprøver

GENERALDIREKTØREN FOR PERSONALE OG ADMINISTRATION HAR -

under henvisning til vedtægten for tjenestemænd ved De Europæiske Fællesskaber, særlig artikel 29, og

ud fra følgende betragtning:

Betingelserne for godtgørelse af rejse- og opholdsudgifter for deltagerne i de skriftlige prøver ved de almindelige udvælgelsesprøver bør præciseres -

TRUFFET FØLGENDE BESLUTNING

Kommissionen yder tilskud til rejse- og opholdsudgifterne for ansøgere udefra, der indkaldes til at deltage i de skriftlige prøver ved en almindelig udvælgelsesprøve, på følgende betingelser:

1. Der ydes ikke tilskud, når afstanden mellem bopælen og det sted, hvor prøverne afholdes, er mindre end eller lig med 300 km.
2. Når afstanden mellem bopælen og det sted, hvor prøverne afholdes, overstiger 300 km, ydes der følgende tilskud:
 - 60 ECU, når afstanden er over 300 km og under 800 km;
 - 120 ECU, når afstanden er lig med eller over 800 km og under 1 500 km;
 - 180 ECU, når afstanden er lig med eller over 1 500 km.

Deltagere, der har ret til tilskud til rejseudgifterne, vil desuden for hver dag, som prøverne overstiger én dag, få udbetalt et fast beløb på 25 ECU til dækning af en del af opholdsudgifterne.

I dette interne direktiv forstås der ved bopælen det sted, Kommissionen har sendt indkaldelsen til udvælgelsesprøven til.

Dette interne direktiv erstatter og ophæver alle tidligere bestemmelser på området.

Dette interne direktiv træder i kraft på datoen for offentliggørelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 15.4.1996

Frans DE KOSTER
Generaldirektør for
Personale og Administration

VERWALTUNGSVORSCHRIFT DER KOMMISSION

Erstattung der Reise- und Aufenthaltskosten bei der Teilnahme an schriftlichen Prüfungen im Rahmen von Auswahlverfahren

DER GENERALDIREKTOR FÜR PERSONAL UND VERWALTUNG

GESTÜTZT auf das Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere auf Artikel 29,

in der ERWÄGUNG, daß die Voraussetzungen für die Erstattung der Reise- und Aufenthaltskosten, die mit der Teilnahme an schriftlichen Prüfungen im Rahmen von Auswahlverfahren verbunden sind, präzisiert werden müssen -

BESCHLIESST

Die Kommission erstattet verwaltungsfremden Personen, die zur Teilnahme an schriftlichen Prüfungen im Rahmen allgemeiner Auswahlverfahren einberufen werden, die anfallenden Reise- und Aufenthaltskosten unter folgenden Voraussetzungen:

1. Die Entfernung zwischen dem Wohnort und dem Ort des Auswahlverfahrens muß mindestens 301 Kilometer betragen;
2. Bei Entfernungen über 300 Kilometer haben die Teilnehmer Anspruch auf eine Pauschalerstattung, die wie folgt festgelegt wird:

60 ECU für Entfernungen zwischen 301 und 799 Kilometern;

120 ECU für Entfernungen zwischen 800 und 1.499 Kilometern;

180 ECU für Entfernungen ab 1.500 Kilometern.

Teilnehmer, die Anspruch auf eine Erstattung haben, erhalten bei mehrtägigen Prüfungen für jeden zusätzlichen Tag eine Pauschale in Höhe von 25 ECU als Beitrag zu den Aufenthaltskosten.

Als Wohnort im Sinne dieser Verwaltungsvorschrift gilt der Ort, an den das Einberufungsschreiben gesandt wird.

Alle früheren einschlägigen Bestimmungen werden durch diese Vorschrift aufgehoben und ersetzt.

Diese Vorschrift tritt am Tag ihrer Veröffentlichung in Kraft

Geschehen zu Brüssel, den 15.04.1996

**Frans DE KOSTER
Generaldirektor für Personal
und Verwaltung**

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Θέμα: Επιστροφή των εξόδων ταξιδιού και παραμονής των υποψηφίων στις γραπτές εξετάσεις των γενικών διαγωνισμών.

ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ

Έχοντας υπόψη:

τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ιδίως το άρθρο 29,

εκτιμώντας:

ότι θα πρέπει να προδιορισθούν οι όροι επιστροφής των εξόδων ταξιδιού και παραμονής των υποψηφίων στις γραπτές εξετάσεις των γενικών διαγωνισμών.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ΟΤΙ

Η Επιτροπή εγκρίνει οικονομική συμμετοχή στα έξοδα ταξιδιού και παραμονής των εξωτερικών υποψηφίων που καλούνται να συμμετάσχουν στις γραπτές εξετάσεις γενικού διαγωνισμού για την κατάρτιση πίνακα προλήψεων, υπό τους ακόλουθους όρους:

1. Δεν χορηγείται επιστροφή εξόδων εάν η απόσταση μεταξύ του τόπου κατοικίας του υποψηφίου και του τόπου διεξαγωγής των εξετάσεων είναι μικρότερη ή ίση με 300 χιλιόμετρα:
- β. Όταν η απόσταση μεταξύ του τόπου κατοικίας του υποψηφίου και του τόπου διεξαγωγής των εξετάσεων υπερβαίνει τα 300 χιλιόμετρα, οι υποψήφιοι δικαιούνται συμμετοχής της Επιτροπής κατ' αποκοπήν ποσού υπολογιζόμενου ανά τμήμα χιλιομετρικής απόστασης ως ακολούθως:
 - κατ' αποκοπήν συμμετοχή 60 ECU σε περίπτωση που η απόσταση είναι μεγαλύτερη από 300 χιλιόμετρα και μικρότερη από 800 χιλιόμετρα·
 - κατ' αποκοπήν συμμετοχή 120 ECU σε περίπτωση που η απόσταση είναι ίση ή μεγαλύτερη από 800 χιλιόμετρα και μικρότερη από 1.500 χιλιόμετρα·
 - κατ' αποκοπήν συμμετοχή 180 ECU σε περίπτωση που η απόσταση είναι ίση ή μεγαλύτερη από 1.500 χιλιόμετρα.

Στις περιπτώσεις που εγκρίνεται επιστροφή εξόδων, καταβάλλεται κατ' αποκοπήν συμμετοχή 25 ECU για κάθε επιπλέον ημέρα ως συμμετοχή στα έξοδα παραμονής για εξετάσεις που διαρκούν πάνω από μία ημέρα.

Κατά την έννοια της παρούσας εσωτερικής οδηγίας, ως τόπος κατοικίας νοείται ο τόπος όπου η Επιτροπή έχει αποστείλει στον υποψήφιο την πρόσκληση για τη συμμετοχή στο διαγωνισμό.

Η παρούσα εσωτερική οδηγία ακυρώνει και αντικαθιστά προηγούμενες σχετικές διατάξεις.

Η παρούσα εσωτερική οδηγία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της δημοσίευσής της.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 15-4-1996

Frans DE KOSTER
Γενικός Διευθυντής του Προσωπικού
και της Διοίκησης

INTERNAL COMMISSION DIRECTIVE

Reimbursement of travel and subsistence expenses for candidates sitting the written tests of general competitions

THE DIRECTOR-GENERAL FOR PERSONNEL AND ADMINISTRATION

Having regard to the Staff Regulations of Officials of the European Communities, and in particular Article 29 thereof.

Whereas the conditions for the reimbursement of travel and subsistence expenses for candidates sitting the written tests of general competitions should be laid down,

HAS DECIDED AS FOLLOWS

The Commission shall make a contribution to the travel and subsistence expenses of persons outside the Commission invited to sit the written tests of general recruitment competitions in accordance with the provisions set out below.

1. Travel expenses shall not be reimbursed where the distance between the place of residence and the place where the competition is held is 300 km or less.
2. Where the distance between the place of residence and the place where the competition is held exceeds 300 km, a flat rate contribution shall be made on the following basis:

ECU 60 where the distance is more than 300 but less than 800 km;

ECU 120 where the distance is 800 km or more but less than 1 500 km;

ECU 180 where the distance is 1 500 km or more.

Where travel expenses are reimbursable and the tests last more than one day, an additional flat rate subsistence allowance of ECU 25 per day shall be paid.

For the purposes of this directive, the place of residence shall be the place to which the Institution sent the invitation to participate in the competition.

This directive repeals and replaces previous provisions on this subject.

This directive shall enter into force on the day of its publication.

Done at Brussels, 15 April 1996.

Frans DE KOSTER
Director-General for Personnel and Administration

DIRETTIVA INTERNA DELLA COMMISSIONE

Oggetto : Rimborsamento delle spese di viaggio e di soggiorno dei candidati chiamati a sostenere le prove scritte dei concorsi generali.

IL DIRETTORE GENERALE DEL PERSONALE E DELL'AMMINISTRAZIONE

VISTO lo statuto dei funzionali delle Comunità europee, in particolare l'articolo 29,

CONSIDERANDO che è opportuno precisare le condizioni di rimborso delle spese di

viaggio e di soggiorno dei candidati chiamati a sostenere le prove scritte dei concorsi generali,

DECIDE

La Commissione concede una partecipazione finanziaria alle spese di viaggio e di soggiorno dei candidati esterni invitati a presentarsi alle prove scritte di un concorso generale di assunzione alle condizioni seguenti:

1. Non viene concesso alcun rimborso se la distanza tra la sede di residenza e il luogo in cui si svolge il concorso è inferiore o pari a 300 km;
2. Quando la distanza tra la sede di residenza e il luogo in cui si svolge il concorso è superiore a 300 km i candidati hanno diritto a percepire un contributo forfettario calcolato in funzione delle fasce chilometriche definite in appresso :

contributo forfettario di 60 ECU se la distanza è superiore a 300 km e inferiore a 800 km;

contributo forfettario di 120 ECU se la distanza è superiore o pari a 800 km e inferiore a 1.500 km;

contributo forfettario di 180 ECU se la distanza è superiore o pari a 1.500 km.

Nei casi in cui si procede al rimborso, un importo forfettario di 25 ECU per ogni giornata supplementare viene corrisposto quale partecipazione alle spese di soggiorno se le prove si svolgono nell'arco di due o più giorni.

Nella presente direttiva interna si intende per sede di residenza il luogo al quale l'Istituzione ha inviato la convocazione al concorso.

La presente direttiva interna annulla e sostituisce le disposizioni vigenti anteriormente in materia.

La presente direttiva interna entra in vigore il giorno della sua pubblicazione.

Fatto a Bruxelles, il 15.04.1996.

Frans DE KOSTER
Direttore generale del Personale
e dell'Amministrazione

INTERNE RICHTLIJN VAN DE COMMISSIE

Betreft : Vergoeding van reis- en verblijfkosten voor deelnemers aan een schriftelijk examen in het kader van een algemeen vergelijkend onderzoek.

DE DIRECTEUR PERSONEELSZAKEN EN ALGEMEEN BEHEER,

GELET op het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, inzonderheid op artikel 29;

OVERWEGENDE dat de voorwaarden moeten worden vastgesteld voor de vergoeding van de reis- en verblijfkosten van deelnemers aan een schriftelijk examen in het kader van een algemeen vergelijkend onderzoek;

BESLUIT :

Aan niet tot de instelling behorende personen die worden opgeroepen voor deelneming aan een schriftelijk examen in het kader van een algemeen vergelijkend onderzoek, kan onder de volgende voorwaarden een financiële deelneming in de reis- en verblijfkosten worden toegekend :

1. Er wordt geen vergoeding toegekend indien de afstand tussen de woonplaats en de plaats van het vergelijkend onderzoek gelijk is aan of minder bedraagt dan 300 km;
2. Wanneer de afstand tussen de woonplaats en de plaats van het vergelijkend onderzoek meer bedraagt dan 300 km, heeft de kandidaat recht op een forfaitaire vergoeding overeenkomstig de onderstaande regels :
 - een forfaitaire vergoeding van 60 ecu wanneer de afstand meer dan 300 km, doch minder dan 800 km bedraagt;
 - een forfaitaire vergoeding van 120 ecu wanneer de afstand 800 km of meer bedraagt, doch minder dan 1.500 km;
 - een forfaitaire vergoeding van 180 ecu wanneer de afstand 1.500 km of meer bedraagt.

Indien het schriftelijk examen meer dan één dag in beslag neemt, ontvangen de kandidaten die recht hebben op een reiskostenvergoeding, een forfaitaire vergoeding van de verblijfskosten, gelijk aan 25 ecu per extra dag.

In de zin van deze interne richtlijn moet onder woonplaats worden verstaan de plaats waarnaar de oproep voor het examen is verstuurd.

Deze interne richtlijn komt in de plaats van de bepalingen die ter zake van toepassing waren.

Deze interne richtlijn treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan.

Gedaan te Brussel, 15 april 1996

v

**Frans DE KOSTER
Directeur-generaal Personeelszaken
en Algemeen Beheer**

DIRECTIVA INTERNA DA COMISSÃO

Assunto: Reembolso das despesas de viagem e de estadia dos candidatos às provas escritas dos concursos gerais.

O DIRECTOR-GERAL DO PESSOAL E ADMINISTRAÇÃO,

TENDO EM CONTA e Estatuto dos Funcionários das Comunidades Europeias e, nomeadamente, o seu artigo 29º,

CONSIDERANDO que é necessário precisar as condições de reembolso das despesas de viagem e de estadia dos candidatos às provas escritas dos concursos gerais,

DECIDE.

A Comissão contribui financeiramente para as despesas de viagem e de estadia dos candidatos externos convocados para participar nas provas escritas de um concurso geral de recrutamento nas seguintes condições:

1. Não é concedido qualquer reembolso se a distância entre o local de residência e o local de realização do concurso for inferior ou equivalente a 300 quilómetros.
2. Quando a distância entre o local de residência e o local de realização do concurso for superior a 300 quilómetros, os candidatos têm direito a uma contribuição fixa calculada em função das distâncias quilométricas seguidamente fixadas:

contribuição fixa de 60 ecus no caso de a distância ser superior a 300 quilómetros e inferior a 800 quilómetros;

contribuição fixa de 120 ecus no caso de a distância ser superior ou equivalente a 800 quilómetros e inferior a 1500 quilómetros;

contribuição fixa de 180 ecus no caso de a distância ser superior ou equivalente a 1500 quilómetros.

Nos casos em que é concedido um reembolso, é paga uma contribuição fixa de 25 ecus por dia suplementar a título de comparticipação nas despesas de estadia quando a duração das provas é superior a um dia.

Na presente directiva, entende-se por local de residência o local para onde a Instituição enviou a convocatória para o concurso.

A presente directiva interna anula e substitui as disposições anteriores na matéria.

A presente directiva interna entra em vigor no dia da sua publicação.

Feito em Bruxelas, em 15 de Abril de 1996.

Frans DE KOSTER
Director-Geral do Pessoal e Administração

KOMISSION SISÄINEN DIREKTIIVI

Asia: Avoimien kilpailujen kirjallisiin kokeisiin osallistuvien hakijoiden matka- ja oleskelukulujen korvaaminen

HENKILÖSTÖ- JA HALLINTOASIAIN PÄÄJOHTAJA, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja erityisesti niiden 29 artiklan,

sekä katsoo, että

on aiheellista täsmentää avoimien kilpailujen kirjallisiin kokeisiin osallistuvien hakijoiden matka- ja oleskelukulujen korvausedellytyksiä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Komissio osallistuu seuraavasti sellaisten ulkopuolisten hakijoiden matka- ja oleskelukuluihin, jotka on kutsuttu osallistumaan palvelukseen ottamista varten järjestetyn avoimen kilpailun kirjallisiin kokeisiin:

1. Korvausta ei myönnetä, jos etäisyys kotipaikan ja kilpailupaikan välillä on enintään 300 kilometriä;
2. Kun etäisyys kotipaikan ja kilpailupaikan välillä on yli 300 kilometriä, hakijoilla on oikeus kiinteämääräiseen korvaukseen, joka lasketaan jäljempänä määriteltyjen kilometrimäärien mukaan:
 - 60 ecun kiinteämääräinen korvaus, jos etäisyys on yli 300 mutta alle 800 kilometriä
 - 120 ecun kiinteämääräinen korvaus, jos etäisyys on vähintään 800 kilometriä mutta alle 1 500 kilometriä
 - 180 ecun kiinteämääräinen korvaus, jos etäisyys on vähintään 1 500 kilometriä.

Korvaustapauksissa maksetaan 25 ecun kiinteämääräinen korvaus ylimääräiseltä päivältä osallistumisena oleskelukuluihin silloin, kun kokeiden kesto on yli yhden päivän.

Tässä sisäisessä direktiivissä kotipaikalla tarkoitetaan paikkaa, jonne toimitiin on lähettänyt kilpailukutsun.

Tällä sisäisellä direktiivillä kumotaan ja korvataan asiaa koskevat aikaisemmat määräykset.

Tämä sisäinen direktiivi tulee voimaan julkaisemispäivänään.

Tehty Brysselissä 15 päivänä huhtikuuta 1996

Frans DE KOSTER
Henkilöstö- ja hallintoasiain pääjohtaja

INTERNT KOMMISSIONSDIREKTIV

Ärende: Ersättning för kostnader för resor och uppehålle för deltagarna i skriftliga prov vid allmänna uttagningsprov

GENERALDIREKTÖREN FÖR PERSONAL OCH ADMINISTRATION

med beaktande av Europeiska gemenskapernas tjänsteföreskrifter, särskilt artikel 29, och med beaktande av följande:

Villkoren för ersättning för kostnader för resor och uppehålle för deltagarna i skriftliga prov vid allmänna uttagningsprov bör klargöras.

HAR BESLUTAT FÖLJANDE.

Kommissionen beviljar ett ekonomiskt bidrag för kostnader för resor och uppehålle till utomstående sökande som har kallats till skriftliga prov vid allmänna uttagningsprov enligt följande villkor:

1. Ingen ersättning beviljas när avståndet mellan bostadsorten och den ort där uttagningsprovet äger rum är mindre än eller är lika med 300 kilometer.
2. När avståndet mellan bostadsorten och den ort där uttagningsprovet äger rum överstiger 300 kilometer har sökande rätt till ett schablonbidrag som beräknas i förhållande till det avstånd i kilometer som fastställts enligt följande:

Ett schablonbidrag på 60 ecu i de fall där avståndet är större än 300 kilometer och mindre än 800 kilometer.

Ett schablonbidrag på 120 ecu i de fall där avståndet är större än eller lika med 800 kilometer och mindre än 1 500 kilometer.

Ett schablonbidrag på 150 ecu i de fall där avståndet är större än eller lika med 1 500 kilometer.

De deltagare som har rätt till ersättning för resekostnader får dessutom, för varje dag utöver den första provdagen, ett schablonbidrag utbetalt på 25 ecu för att täcka en del av kostnaderna för uppehållet.

I detta interna direktiv avses bostadsorten vara den ort dit institutionen har skickat kallelsen till provet.

Detta interna direktiv upphäver och ersätter föregående bestämmelser på detta område.

Detta interna direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs.

Utfärdat i Bryssel den 15.4.1996

Frans DE KOSTER
Generaldirektör för Personal och administration